

# Shabbat Noach

29 October 2022 / 4 Cheshvan 5783

## Genesis 9:1-17

(1) God blessed Noah and his sons, and said to them, “Be fertile and increase, and fill the earth. (2) The fear and the dread of you shall be upon all the beasts of the earth and upon all the birds of the sky— everything with which the earth is astir—and upon all the fish of the sea; they are given into your hand. (3) Every creature that lives shall be yours to eat; as with the green grasses, I give you all these. (4) You must not, however, eat flesh with its life-blood in it. (5) But for your own life-blood I will require a reckoning: I will require it of every beast; of humankind, too, will I require a reckoning for human life, of everyone for each other! (6) Whoever sheds human blood, By human [hands] shall that one’s blood be shed; For in the image of God Was humankind made. (7) Be fertile, then, and increase; abound on the earth and increase on it.” (8) And God said to Noah and to his sons with him, (9) “I now establish My covenant with you and your offspring to come, (10) and with every living thing that is with you—

## בראשית ט:א'-י"ז

(א) וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ: (ב) וּמִוְרָאֵכֶם וּחַתְכֶם יְהִיָּה עַל כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הַקָּדָמָה וּבְכֹל-דֹגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ: (ג) כָּל-רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא-חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רֶק עֵשֶׂב נִתַּתִּי לָכֶם אֶת-כָּל: (ד) אֲך־בְּשֶׂר בְּנַפְשׁוֹ דָּמֹן לֹא תֹאכְלוּ: (ה) וְאִךְ אֶת-דַּמְּכֶם לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם אֲדַרְשׁ מִיַּד כָּל-חַיָּה אֲדַרְשְׁנֹו וּמִיַּד הַקָּדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ אֶת-נַפְשׁ הָאָדָם: (ו) שִׁפְךָ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפַךְ כִּי בְּצַלְמֵ אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת-הָאָדָם: (ז) וְאִתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ-בָהּ: {ס} וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ וְאֶל-בָּנָיו אִתְּוֹ לֵאמֹר: (ט) וְאֲנִי הִנְנִי מִקְּיָם אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת-זִרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם: (י) וְאִתְּ כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף

birds, cattle, and every wild beast as well—all that have come out of the ark, every living thing on earth. (11) I will maintain My covenant with you: never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth.” (12) God further said, “This is the sign that I set for the covenant between Me and you, and every living creature with you, for all ages to come. (13) I have set My bow in the clouds, and it shall serve as a sign of the covenant between Me and the earth. (14) When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds, (15) I will remember My covenant between Me and you and every living creature among all flesh, so that the waters shall never again become a flood to destroy all flesh. (16) When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and all living creatures, all flesh that is on earth. (17) That,” God said to Noah, “shall be the sign of the covenant that I have established between Me and all flesh that is on earth.”

בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם  
מִכָּל־יִצְאֵי הַתֵּבָה לְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ׃  
(יא) וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בְּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל  
וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ׃  
(יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אֹת־  
הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם  
וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם  
לְדֹרֹת עוֹלָם׃ (יג) אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי  
בְּעָנָן וְהִיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין  
הָאָרֶץ׃ (יד) וְהָיָה בְּעָנְנֵי עָנָן עַל־  
הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקַּשֶׁת בְּעָנָן׃ (טו)  
וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי  
וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־  
בְּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל  
לְשַׁחַת כָּל־בְּשָׂר׃ (טז) וְהִיְתָה הַקַּשֶׁת  
בְּעָנָן וְרֵאִיתֶיהָ לְזִכָּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין  
אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בְּשָׂר  
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ (יז) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
אֶל־נֹחַ זֹאת אֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר  
הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל־  
הָאָרֶץ׃ {פ}

# Haftarah

Isaiah 54:1-55:5

(1) Shout, O barren one,  
You who bore no child!  
Shout aloud for joy,  
You who did not travail!  
For the children of the wife forlorn  
Shall outnumber those of the espoused  
—said the LORD. (2) Enlarge the site of  
your tent,  
Extend the size of your dwelling,<sup>a</sup>  
Do not stint!  
Lengthen the ropes, and drive the pegs  
firm. (3) For you shall spread out to the  
right and the left;  
Your offspring shall dispossess nations  
And shall people the desolate towns.  
(4) Fear not, you shall not be shamed;  
Do not cringe, you shall not be disgraced.  
For you shall forget  
The reproach of your youth,  
And remember no more  
The shame of your widowhood. (5) For  
He who made you will espouse you—  
His name is “LORD of Hosts.”  
The Holy One of Israel will redeem you—  
He is called “God of all the Earth.”  
(6) The LORD has called you back  
As a wife forlorn and forsaken.  
Can one cast off the wife of his youth?  
—said your God. (7) For a little while I  
forsook you,  
But with vast love I will bring you back.  
(8) In slight anger, for a moment,  
I hid My face from you;  
But with kindness everlasting

ישעיהו נ"ד:א'-נ"ה:ה'

(א) רָנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פִּצְחִי  
רָנָה וְצָהֲלִי לֹא־הָלָה כִּי־רַבִּים  
בְּנֵי־שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְּעוּלָה אָמַר  
יְהוָה: (ב) הִרְחִיבִי אֶמְקוֹם  
אֶהְלֶה וְיִרְעוּת מִשְׁפְּנוֹתֶיךָ יִטּוּ  
אֶל־תַּחֲשֻׁכֵי הָאָרֶץ מִיִּתְרֶיךָ  
וַיִּתְדַתְּךָ חֲזָקִי: (ג) כִּי־יִמְיֵן  
וּשְׂמָאוֹל תִּפְרָצִי וְזָרְעֶךָ גּוֹיִם  
יִירָשׁ וְעָרִים נִשְׁמֹות יוֹשְׁבֵי־בָוִ: (ד)  
אֶל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תִבּוֹשִׁי וְאֶל־  
תִּכְלָמִי כִּי לֹא תִחַפְּיִרִי כִּי בִשֵׁת  
עָלוּמֶיךָ תִשְׁכַּחִי וְחָרַפְתְּ  
אֶלְמָנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד: (ה)  
כִּי בְעַלְיֶיךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת  
שָׁמַן וּגְאֹלֶה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי  
כָּל־הָאָרֶץ קְרָא: (ו) כִּי־כָאִשָּׁה  
עֲזוּבָה וְעַצוּבַת רוּחַ קָרָאךָ יְהוָה  
וְאִשֵּׁת נְעוּרִים כִּי תִמְאַס אָמַר  
אֱלֹהֶיךָ: (ז) בְּרַגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךָ  
וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ: (ח)  
בְּשִׁצְפָה קָצָף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רָגַע־  
מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחַמְתִּיךָ  
אָמַר גְּאֹלֶה יְהוָה: {ס} (ט)  
כִּי־יִמֵּי נַח־זָאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי

I will take you back in love  
 —said the LORD your Redeemer. (9) For  
 this to Me is like the waters of Noah:  
 As I swore that the waters of Noah  
 Nevermore would flood the earth,  
 So I swear that I will not  
 Be angry with you or rebuke you. (10) For  
 the mountains may move  
 And the hills be shaken,  
 But my loyalty shall never move from  
 you,  
 Nor My covenant of friendship be shaken  
 —said the LORD, who takes you back in  
 love.

(11) Unhappy, storm-tossed one,  
 uncomforted!  
 I will lay carbuncles as your building  
 stones  
 And make your foundations of sapphires.  
 (12) I will make your battlements of  
 rubies,  
 Your gates of precious stones,  
 The whole encircling wall of gems. (13)  
 And all your children shall be disciples of  
 the LORD,  
 And great shall be the happiness of your  
 children; (14) You shall be established  
 through righteousness.  
 You shall be safe from oppression,  
 And shall have no fear;  
 From ruin, and it shall not come near  
 you. (15) Surely no harm can be done  
 Without My consent:  
 Whoever would harm you  
 Shall fall because of you. (16) It is I who  
 created the smith  
 To fan the charcoal fire  
 And produce the tools for his work;

מֵעֵבֶר מִיַּנְח עוֹד עַל־הָאָרֶץ כִּן  
 נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֵף עֲלֶיךָ וּמִגְעָר־  
 בָּךְ: (י) כִּי הָהָרִים יִמְוֹשׁוּ  
 וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוֹטְיֵנָה וְחִסְדִּי  
 מֵאַתָּה לֹא־יִמְוֹשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי  
 לֹא תִמְוֹט אֲמַר מְרַחֵמְךָ  
 יְהוָה: {ס} (יא) עֲנֵיָה  
 סַעְרָה לֹא נִחַמָה הִנֵּה אָנֹכִי  
 מְרַבֵּץ בַּפּוֹרֶה אֲבִנֶיךָ וַיִּסְדַּתֶּיךָ  
 בַּסְּפִירִים: (יב) וְשִׁמְתִי כְּדָכֹד  
 שְׁמִשְׁתֶּיךָ וְשִׁעְרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח  
 וְכָל־גְּבוּלֶךָ לְאַבְנֵי־חַפְצִים: (יג)  
 וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב  
 שְׁלוֹם בְּנֵיךָ: (יד) בְּצַדִּיקָה  
 תִּכְוֶנְנִי רַחֲקִי מֵעֲשָׂק כִּי־לֹא  
 תִירָאִי וּמִמַּחֲתָה כִּי לֹא־תִקְרַב  
 אֵלֶיךָ: (טו) הֵן גֹּר יְגוֹר אֶפֶס  
 מֵאוֹתִי מִי־גַר אַתָּה עֲלֶיךָ יִפּוֹל:  
 (טז) (הזן) [הִנֵּה] אָנֹכִי בְרַאֲתִי  
 חָרַשׁ נִפְחָ בְּאֵשׁ פְּחָם וּמוֹצִיא  
 כְּלִי לְמַעֲשָׂהוּ וְאַנֹכִי בְרַאֲתִי  
 מִשְׁחִית לְחַבֵּל: (יז) כָּל־כְּלִי  
 יוֹצֵר עֲלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־לְשׁוֹן  
 תִּקּוּם־אַתָּה לְמַשְׁפָּט תִּרְשָׁעִי  
 זֹאת נִחַלְתָּ עִבְדִּי יְהוָה וְצַדִּיקְתָּם  
 מֵאַתִּי נְאֻם־יְהוָה: {ס} (א)  
 הוֹי כָּל־צִמָּא לְכוּ לַמַּיִם וְאַשֶׁר

So it is I who create  
 The instruments of havoc. (17) No  
 weapon formed against you  
 Shall succeed,  
 And every tongue that contends with you  
 at law  
 You shall defeat.  
 Such is the lot of the servants of the  
 LORD,  
 Such their triumph through Me  
 —declares the LORD. (1) Ho, all who are  
 thirsty,  
 Come for water,  
 Even if you have no money;  
 Come, buy food and eat:  
 Buy food without money,  
 Wine and milk without cost. (2) Why do  
 you spend money for what is not bread,  
 Your earnings for what does not satisfy?  
 Give heed to Me,  
 And you shall eat choice food  
 And enjoy the richest viands. (3) Incline  
 your ear and come to Me;  
 Hearken, and you shall be revived.  
 And I will make with you an everlasting  
 covenant,  
 The enduring loyalty promised to David.  
 (4) As I made him a leader of peoples,  
 A prince and commander of peoples, (5)  
 So you shall summon a nation you did  
 not know,  
 And a nation that did not know you  
 Shall come running to you<sup>a</sup>—  
 For the sake of the LORD your God,  
 The Holy One of Israel who has glorified  
 you.

אִיוֹלֹ כֶסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ  
 וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלֹא־כֶסֶף וּבְלֹא  
 מַחֲתִיר יֵין וְחֶלֶב: (ב) לָמָּה  
 תִּשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלֹא־לֶחֶם  
 וַיִּגְיַעְכֶּם בְּלֹא לְשִׁבְעָה שְׂמֵעוּ  
 שְׂמוֹעַ אֵלַי וְאָכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנֶּג  
 בְּדִשָׁן נִפְשֵׁיכֶם: (ג) הֲטוֹ אֲזַנְכֶם  
 וּלְכוּ אֵלַי שְׂמֵעוּ וּתְחִי נִפְשֵׁיכֶם  
 וְאֶכְרַתְהָ לָכֶם בְּרִית עוֹלָם  
 חֲסִדַי דָּוִד הַנְּאֻמָּנִים: (ד) הֲטוֹ יַעַד  
 לְאוֹמִים נִתְתָּו נִגִּיד וּמְצֻנָּה  
 לְאוֹמִים: (ה) הֲטוֹ גֹי לְא־תִדְעֵ  
 תִקְרָא וּגֹי לְא־יִדְעוּהָ אֶלְיָהּ  
 יִרְצוּ לְמַעַן יִהְיֶה אֱלֹהֵיהֶּ  
 וּלְקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי  
 פִּאֲרָה: {ס}